

e-mova: Ukrainian 20 Online

Cultural Enrichment Part A: Ukrainian Dance and Regions of Ukraine – Level 2

*In the online course **e-mova: Core Ukrainian 10** you were introduced to Ukrainian Dance and Regions of Ukraine at the beginner level. In **e-mova: Core Ukrainian 20**, you will proceed to Level 2. The Level 2 PPT presentation includes a review of content from the previous level. In addition, you will learn new language structures and vocabulary.*

The work package which follows will help you to gain a better understanding of the new material which has been presented in the PPT presentation. You are encouraged to work through this material as outlined in the course (don't procrastinate!). You will need several blocks of time in which to complete of the assignments and the research activity at the end of the work package.

A review of information and websites from e-mova: Core Ukrainian 10 is given below, for those students who are not familiar with the previous course.

Ukrainian dance is a very popular cultural activity for hundreds of children and young adults living in rural and urban centres on the Canadian prairies. The music, costumes and corresponding intricate movements are high-spirited, colourful and entertaining. Many will agree that nothing draws out a crowd of young people at a Ukrainian folk festival or wedding like the ever-popular circle dance known as the **kolomeyka**.

Ukrainian folk dance was first introduced to this continent by **Vasyl' Avramenko**, who is often called the "Father of Ukrainian Dance" in North America. Through Avramenko, a national form of dance from the Central Region of Ukraine, **Poltava**, emerged, with the corresponding **Poltavski** folk dance costumes reflecting the name of the region. This central regional style of dance and its colourful costumes became widely-recognized at community concerts and events in Western Canada. As a result, the folk dance known as the **hopak** from Central region became a signature dance representing Ukrainian-Canadian culture.

Another form of Ukrainian dance which quickly gained popularity originated in the **Karpaty**, or Carpathian mountain area of Western Ukraine known as **Hutsul'shchyna**. The inhabitants of this area, called **Hutsuls**, lived in remote villages which were untainted by urban trends toward modernization. The Hutsuls were able to preserve their folk traditions, complete with colourful costumes and lively dances, as a reflection of their simple, rustic lifestyle. Dancing from the Carpathian mountain region became known as Hutsul folk dance with corresponding regional **Hutsul'ski** costumes.

Post World War II immigration to Canada from several regions of Western Ukraine resulted in a new wave of interest in costumes, folk dance, music and traditions from these regions. Dances from **Bukovyna** (the area in front of the Carpathian mountains) and **Zakarpattya** (the area behind the Carpathian mountains, also known as **Transcarpathia**) began to appear in the repertoire of many dance troupes. The **Bukovyns'ki** and **Zakarpats'ki** costumes and dance styles differed from the well-known Poltav'ski and Hutsul'ski styles, and this difference became very appealing to audiences of all ages. Very soon a widespread movement to explore other regional dance styles became popular among many dance ensembles.

By the late 1970's and 1980's, Ukrainian dance on the prairies evolved into a well-developed expression of Ukrainian cultural identity, complete with elaborate concert productions, tours, workshops and competitions. Ukrainian dance instructors were in short supply for rural communities, where a kind of "cultural rebirth" had taken place through the art of Ukrainian dance. Soon dance instructors and choreographers from Ukraine were invited to give workshops or to stay in Canada as artistic directors of Ukrainian dance ensembles. The addition of new resource personnel added yet another dimension to the art form of Ukrainian dance in Canada.

This cultural enrichment unit will introduce you to vocabulary which is commonly used in relation to Ukrainian dance in Canada. The unit focuses on the regions of Ukraine from which the most popular dance forms originated. The vocabulary lists present terms which will expand your knowledge of the map of Ukraine and your ability to speak about regional dances and costumes which are part of the Canadian cultural mosaic.

Additional Information

For more information about the early beginnings of Ukrainian dance in North America under the leadership of Vasył' Avramenko, consult the following websites:

http://en.wikipedia.org/wiki/Vasyl_Avramenko

[http://en.wikipedia.org/wiki/Ukrainian_dance#Development in North America](http://en.wikipedia.org/wiki/Ukrainian_dance#Development_in_North_America)

The website below offers interesting information about Ukrainian dance costumes in relation to regions of Ukraine:

http://www.zorya.ca/Regions_Costumes.htm

The website below contains an interactive map of the 25 regions of Ukraine.

<http://www.infoukes.com/ukremb/mappuzzle.html>

The web address below offers in-depth information about regions of Ukraine through a photo collage:

<http://www.infoukes.com/ukremb/slideshow/slide-reg.htm>

Websites which offer links to Ukrainian dance troupes around the world are listed below.

<http://members.optushome.com.au/demyan/links.html>

<http://www.abuda.ca/webresources/>

The websites given above illustrate the popularity of Ukrainian dance as an art form in many countries of the world where Ukrainian communities are found. Did you know that there are Ukrainian communities in so many countries of the world? This will be the topic of your next Cultural Enrichment segment, titled ***Ukrainians in the World***.

Now you may view the PPT presentation **Ukrainian Dance and Regions of Ukraine - Level 2**. Study the words and repeat the phrases several times so that you are familiar with the terms.

Ukrainian Dance and Regions of Ukraine: Level 2
Enrichment Package for e-mova: Ukrainian 20 Online

ТАНЦІ ТА РЕГІОНИ УКРАЇНИ: РІВЕНЬ 2

МОВНІ ВПРАВИ



Словничок
стор. 4-5

Граматичні
вправи
стор. 6-12

Словничок

Іменники - Nouns

Київ	Kyiv
Коломия	Kolomeya
крок	step
музика	music
піонер	pioneer
Полтава	Poltava
степ	steppe, prairie
столиця	capital city
танець	dance
Ужгород	Uzhhorod
Чернівці	Chernivtsi

Прикметники - Adjectives

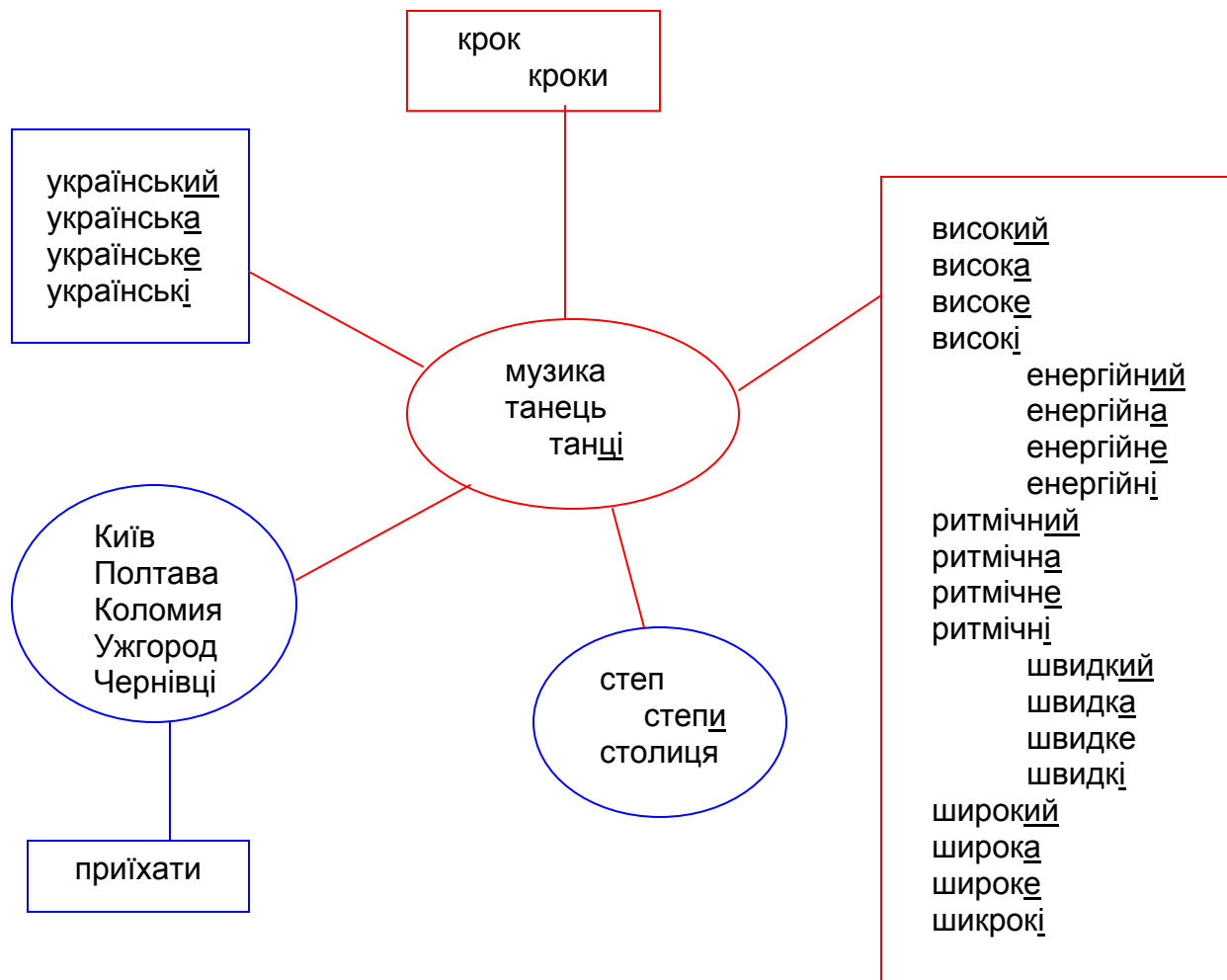
високий, -а, -е, -і	high
енергійний, -а, -е, -і	energetic
ритмічний, -а, -е, -і	rhythmical
український, -а, -е, -і	Ukrainian
швидкий, -а, -е, -і	swift, quick
широкий, -а, -е, -і	wide

Дієслова - Verbs

приїхати	to arrive
----------	-----------

ГРАФІЧНА СХЕМА СЛОВНИЧКА

Graphic Organizer – New vocabulary ‘at a glance’



A. НАГОЛОСИ

Listen carefully to the audio clips in the PPT presentation or use a dictionary to determine where the accent mark should be placed on each word.

1. Столиця України – Київ.
2. Полтава – місто в центральній Україні.
3. У полтавському танці кроки широкі, як степи в центральній Україні.
4. Чернівці – столиця Буковини.
5. Буковинські танці дуже швидкі та ритмічні.
6. Коломия – місто на Гуцульщині.
7. У гуцульському танці кроки високі, як гори Карпати.
8. Місто Ужгород – це столиця Закарпаття.
9. Закарпатська музика швидка, а танці енергійні.
10. Українські піонери приїхали до Саскачевану з Буковини й Гуцульщини.

Б. ТЕКСТ

Fill in the missing words without referring to the presentation.

1. Столиця України – _____.
2. Київ – місто в _____ Україні.
3. Полтава – місто в _____ Україні.
4. Чернівці – столиця _____.
5. Буковинські танці дуже _____ та _____.
6. Коломия – місто на _____.
7. У гуцульському танці кроки _____, як гори _____.
8. Місто Ужгород – це столиця _____.
9. Закарпатська музика _____, а танці _____.
10. _____ піонери приїхали до Саскачевану з _____
й _____.

В. ГРАМАТИКА

1. Іменники: Родовий відмінок

1. Київ – столиця України. (Україна)
2. Оттава – столиця _____. (Канада)
3. Чернівці – столиця _____. (Буковина)
4. Вінніпег – столиця _____. (Манітоба)
5. Едмонтон – столиця _____. (Альберта)

2. Прикметники

захід західня у/в західній	центр центральна у/в центральній	схід східня у/в східній
----------------------------------	--	-------------------------------

1. Полтава – місто в _____ Україні.
2. Ужгород – місто в _____ Україні.
3. Саскатун – місто в _____ Канаді.
4. Монреаль – місто в _____ Канаді.
5. Вікторія – місто в _____ Канаді.
6. Німеччина – країна в _____ Європі.
7. Франція – країна в _____ Європі.
8. Україна – країна в _____ Європі.

3. Родовий відмінок: Звідки?

1. Я живу в Канаді. Звідки я? Я з Канади.
2. Оксана живе в Україні. Звідки вона? Вона з _____.
3. Батьки живуть на Гуцульщині. Звідки вони? Вони з _____.
4. Іван живе в Альберті. Звідки він? Він з _____.
5. Вейн Грецький народився в Канаді. Звідки він? Він з _____.
6. Оксана Баюл народилася в Україні. Звідки вона? Вона з _____.

4. Прикметник – Іменник

швидкий	ширина
ритмічний	центр
енергійний	захід
центральний	схід
широкий	швидкість
західній	енергія
східній	ритм

5. Дієслово “приїхати”. (*Past tense – “to have come”*)

- | | | |
|--------------|---------------|---------------|
| він приїхав. | вона приїхала | вони приїхали |
| he has come | she has come | they've come |
1. Іван _____ до школи велосипедом.
 2. Ми _____ до церкви автом.
 3. Діти _____ до парку автобусом.
 4. Оксана _____ до Альберти поїздом.
 5. Студенти _____ до України літаком.

6. Родовий відмінок + до

Україна – до України (жіночий рід)

Саскачеван – до Саскачевану (чоловічий рід)

1. Ви приїхали до _____. (Саскачеван)
2. Пані Козак приїхала до _____. (Альберта)
3. Пан Білан приїхав до _____. (Вінніпег)
4. Ми приїдемо до _____ у вівторок. (Манітоба)
5. Діти поїдуть до _____ влітку. (Ванкувер)
6. Завтра ми їдемо до _____. (Саскатун)
7. Взимку студенти їдуть на обмін до _____. (Україна)

7. Прикметники – Create sentences using the adjectives given.

високий, -а, -е, -і
енергійний, -а, -е, -і
ритмічний, -а, -е, -і

український, -а, -е, -і
швидкий, -а, -е, -і
широкий, -а, -е, -і

крок Який? Це високий, широкий крок!

музика Яка?

піонер Який?

степ Який?

столиця Яка?

танці Які?

місто Яке?

Г. ПІДСУМОК

Прочитайте підсумок вголос. Read the summary out loud.

Міста Київ і Полтава – в центральній Україні, а міста Чернівці,
Коломия та Ужгород – в західній Україні. Танці й музика
Закарпаття та Буковини – швидкі, ритмічні та енергійні. В
гуцульському танці кроки високі, як гори Карпати, а в полтавському
танці кроки широкі, як степи в центральній Україні.

Додайте наголоси. Add accents.

Додайте слова. Add the missing words.

Міста Київ і Полтава – в _____ Україні, а міста
Чернівці, Коломия та Ужгород – в _____ Україні.
Танці і музика Закарпаття та Буковини – швидкі,
_____ та _____. В гуцульському танці
кроки _____, як гори _____, а в
полтавському танці кроки _____, як
_____ в центральній Україні.

Г. ПИТАННЯ – Answer the questions.

1. Як називається столиця України?
2. Як називається столиця Буковини?
3. Де місто Полтава?
4. Як називається столиця Закарпаття?
5. Чи місто Коломия в центральній Україні?
6. Де танцюють полтавські танці?
7. Чи буковинські танці швидкі та ритмічні?
8. Чи ти любиш закарпатські танці?
9. Звідки приїхали українські піонери до Саскачевану?
10. Міста України: _____, _____, _____,
_____, _____.

Д. ДОСЛІДНИЦЬКІ ПРОЄКТИ – Research Projects

1. Prepare a presentation on the capital of Ukraine, Kyiv. Include a brochure or bulletin board display which highlights Kyiv's history, culture, art and government.
2. The Western regions of Ukraine (Bukovyna, Hutsul'shchyna, Zakarpattya) are very different from the central region of Ukraine (Poltavshchyna). Compare these regions, using an oral, written and visual approach.